

# THỦ TỤC ĐÌNH CHỈ HỌC TẬP

## THÔNG TIN CHO PHỤ HUYNH\* SAU KHI CON QUÝ VỊ BỊ ĐÌNH CHỈ HỌC TẬP

Tài liệu này phải được trao cho người có liên quan của học sinh đó cùng với *Thông báo Đình chỉ*.

Tài liệu này cung cấp những thông tin sau đây cho học sinh và người có liên quan của các em:

- Cần làm gì nếu quý vị có bất cứ lo ngại nào về việc con mình bị đình chỉ học
- Cách nhà trường có thể hỗ trợ học sinh sau khi bị đình chỉ học
- Cần đến đâu để nhận thêm thông tin và sự hỗ trợ.

Để biết thêm thông tin về quy trình đình chỉ học, bao gồm vai trò và trách nhiệm, và những điều quý vị kỳ vọng sẽ phải xảy ra trước khi đình chỉ học, mời xem [www.education.vic.gov.au/school/parents/behaviour/Pages/faqs.aspx](http://www.education.vic.gov.au/school/parents/behaviour/Pages/faqs.aspx)

### CON TÔI ĐÃ BỊ ĐÌNH CHỈ HỌC TẬP, ĐIỀU NÀY CÓ NGHĨA LÀ GÌ?

Đình chỉ học tập là một biện pháp kỷ luật liên quan đến việc tạm thời loại một học sinh ra khỏi các lớp học hoặc hoạt động mà trường đã phê duyệt trong một khoảng thời gian nhất định. Con quý vị sẽ được phép trở lại lớp học hoặc tham gia hoạt động được trường phê duyệt sau thời gian đình chỉ học tập đã định.

### HIỆU TRƯỞNG ĐÃ CÂN NHẮC NHỮNG GÌ TRƯỚC KHI ĐÌNH CHỈ?

Trước khi học sinh có thể bị đình chỉ học, hiệu trưởng phải đảm bảo rằng:

- Học sinh đó đã có cơ hội được người khác lắng nghe
- Mọi thông tin hoặc tài liệu được học sinh đó hoặc người có liên quan của học sinh đó cung cấp đều đã được cứu xét trong khi ra quyết định về việc đình chỉ học
- Đã xem xét các hình thức hành động khác nhằm xử lý hành vi khiến học sinh bị đình chỉ.

### ĐÌNH CHỈ HỌC TẬP NGAY LẬP TỨC LÀ GÌ?

Đình chỉ ngay lập tức chỉ có thể xảy ra nếu học sinh cư xử theo cách tạo thành cơ sở cho việc đình chỉ học thông thường và hành vi của học sinh đó khiến cho sức khỏe, an toàn và phúc lợi của chính em đó, nhân viên hoặc các học sinh khác gặp nguy cơ nghiêm trọng.

Nếu hiệu trưởng đã xác định rằng việc đình chỉ học tập ngay lập tức là phù hợp trong những trường hợp đó thì nhân viên nhà trường chắc hẳn đã cố gắng thông báo ngay

cho quý vị về quyết định này, và nhu cầu đến đón con quý vị về càng sớm càng tốt là có thể thực hiện được.

Nếu không thể liên lạc được với quý vị và/hoặc quý vị không thể sắp xếp đến đón con về thì hiệu trưởng chắc hẳn đã sắp xếp cho con quý vị được trông nom sát sao cho đến lúc kết thúc ngày học hoặc kết thúc hoạt động đã được trường phê duyệt.

Điều quan trọng phải nhớ là mặc dù khung thời gian cho việc đình chỉ học ngay lập tức khác với việc đình chỉ học được thực hiện trong những hoàn cảnh bình thường nhưng quy trình này phải như nhau và hiệu trưởng phải đảm bảo rằng con quý vị đã có cơ hội được lắng nghe và hoàn cảnh của học sinh đó đã được cứu xét.

### CON TÔI CÓ THỂ BỊ ĐÌNH CHỈ TRONG BAO LÂU?

Thời gian đình chỉ liên tục tối đa đối với một học sinh tại bất kỳ thời điểm nào là 5 ngày học.

Ngoài ra, học sinh không thể bị đình chỉ nhiều hơn 15 ngày trong một năm học mà không có sự chấp thuận bằng văn bản của Giám đốc Vùng đó.

### TÔI PHẢI LÀM GÌ NẾU TÔI KHÔNG BIẾT CHẮC LIỆU HÀNH VI CỦA CON TÔI CÓ DẪN ĐẾN VIỆC ĐÌNH CHỈ?

Mọi trường học đều phải có một *Chính sách Học sinh Cam kết học tập* trong đó đề ra kỳ vọng chung của cộng đồng nhà trường về các lĩnh vực học sinh cam kết học tập, hành vi lễ phép, vấn đề chuyên cần và đóng vai trò là nguồn tham khảo cho cách xử lý của trường quý vị với hoàn cảnh của từng cá nhân học sinh.

Quý vị cũng có quyền yêu cầu nhà trường cấp một bản sao *Chính sách Học sinh Cam kết học tập* của trường hoặc quý vị có thể truy cập website của trường để xem chính sách này. Chính sách này đặt ra những kỳ vọng về hành vi trong trường của quý vị và sẽ là nguồn tham khảo hữu ích trong việc xác định liệu những kỳ vọng này đã bị vi phạm hay chưa.

[www.education.vic.gov.au/school/principals/participation/Pages/engagepol.aspx](http://www.education.vic.gov.au/school/principals/participation/Pages/engagepol.aspx)

Đình chỉ học tập là một biện pháp kỷ luật nghiêm khắc và tốt nhất là chỉ áp dụng cho những sự cố sau khi các biện pháp khác không đem lại kết quả thỏa đáng.

Con quý vị có thể bị đình chỉ nếu, trong khi đang học ở trường hoặc trên đường đến hoặc từ trường về hoặc đang khi tham gia bất kỳ hoạt động nào của trường ngoài khuôn viên trường (gồm trên đường đến hoặc từ hoạt động đó về), mà con quý vị –

- Cư xử theo một cách nào đó gây nguy hiểm, dù đó là nguy hiểm thực sự, theo cảm nhận hoặc bị đe dọa, đối với sức khỏe, an toàn hoặc phúc lợi của bất kỳ ai;
- Gây ra thiệt hại nghiêm trọng hoặc phá hủy tài sản;
- Thực hiện hoặc cố gắng thực hiện hoặc cố ý tham gia vào hành vi trộm cắp tài sản;
- Chiếm hữu, sử dụng hoặc bán hoặc cố tình giúp người khác chiếm hữu, sử dụng hoặc bán các chất cấm hoặc vũ khí;
- Không tuân thủ chỉ dẫn rõ ràng và hợp lý của một nhân viên dẫn đến việc gây nguy hiểm, dù đó là nguy hiểm thực sự, theo cảm nhận hoặc bị đe dọa, đối với sức khỏe, an toàn hoặc phúc lợi của bất kỳ ai;
- Luôn tham gia vào hành vi gièm pha, bôi nhọ, làm mất danh dự hoặc hạ nhục người khác vì độ tuổi; cho con bú sữa mẹ; giới tính; nhân thân; khuyết tật; hoạt động ngành nghề; hoạt động tình dục hợp pháp; tình trạng hôn nhân; tình trạng của phụ huynh; đặc điểm thể chất; niềm tin hoặc hoạt động chính trị; thai kỳ; chủng tộc; niềm tin hoặc hoạt động tôn giáo; định hướng tình dục; liên hệ cá nhân (dù đó là người thân hay liên hệ nào khác) với một người được xác định bằng cách nhắc đến bất kỳ đặc tính nào ở trên;
- Luôn hành xử một cách vô ích gây trở ngại cho phúc lợi, an toàn, hoặc cơ hội giáo dục của bất kỳ học sinh nào khác.

Trách nhiệm của hiệu trưởng chính là xác định xem có nên đình chỉ một học sinh trong mọi trường hợp cụ thể. Nếu có bất kỳ mối lo ngại nào về quy trình đình chỉ hoặc hành vi của con em thì quý vị nên liên lạc với hiệu trưởng để thảo luận về con quý vị, mối lo ngại của quý vị, cũng như các lý do và căn cứ để đình chỉ.

Điều quan trọng cần nhớ là quý vị được quyền yêu cầu tổ chức một cuộc họp với hiệu trưởng tại bất kỳ thời điểm nào trong quy trình đình chỉ, ngay cả khi việc đình chỉ học đã được thực hiện.

Nếu cảm thấy mối lo ngại của mình vẫn chưa được giải quyết thì quý vị có thể liên hệ với Nhân viên Liên lạc Cộng đồng tại văn phòng vùng của bộ gần quý vị nhất hoặc một trong các dịch vụ hỗ trợ khác được liệt kê ở phần cuối tài liệu này.

## ĐÌNH CHỈ HỌC TẬP TẠI TRƯỜNG LÀ GÌ? ĐIỀU NÀY CÓ Ý NGHĨA GÌ ĐỐI VỚI CON TÔI?

Việc đình chỉ học tập tại trường nghĩa là học sinh vẫn được ở trong khuôn viên trường và có sự giám sát nhưng không được lên lớp học. Điều này có thể bao gồm:

- Cho học sinh được một giáo viên có kinh nghiệm hoặc nhân viên thích hợp kèm riêng trong ngày hôm đó và đi theo giáo viên đó đến các lớp học
- Tham gia vào việc đình chỉ có lao động tại trường (ví dụ lao động ngoài trời hoặc chuẩn bị tài liệu giáo dục)
- Cung cấp một phòng hoặc khu vực chuyên dụng là nơi học sinh có thể hoàn thành biện pháp đình chỉ tại trường với sự giám sát phù hợp.

Cũng có thể áp dụng một hình thức khác tùy thuộc hoàn cảnh và trường lớp cụ thể.

Điều quan trọng phải nhớ là mặc dù hình thức này khác với biện pháp đình chỉ truyền thống là ‘không đến trường’ nhưng cả hai quy trình là như nhau và quý vị sẽ nhận được thông báo và tài liệu như nhau.

## NHÀ TRƯỜNG CẦN CUNG CẤP NHỮNG THÔNG TIN GÌ CHO TÔI KHI ĐÌNH CHỈ CON TÔI?

Khi hiệu trưởng xác định rằng việc đình chỉ học tập là phù hợp thì nhà trường phải cung cấp cho cả quý vị và con quý vị các tài liệu sau đây:

- *Thông báo Đình chỉ* và
- Tài liệu này.

Hiệu trưởng cũng phải cung cấp cho quý vị những thông tin sau:

- Những lý do dẫn đến việc đình chỉ
- Những ngày học sẽ thực hiện việc đình chỉ
- Nơi thực hiện việc đình chỉ (ví dụ: tại các cơ sở của trường hoặc nơi nào khác)

- Các chi tiết liên hệ của các dịch vụ hỗ trợ thêm dành cho quý vị và con quý vị khi phù hợp
- Những kế hoạch đã được sắp xếp để con quý vị có bài vở phù hợp ở trường trong thời gian đình chỉ.

**Ghi chú:**

- (1) Nếu con quý vị bị đình chỉ tối đa là 3 ngày thì hiệu trưởng phải đảm bảo rằng học sinh đó được cho lượng bài vở đúng nghĩa để hoàn thành trong khi học sinh đó đang phải nghỉ học.
- (2) Nếu con quý vị đã bị đình chỉ nhiều hơn 3 ngày thì hiệu trưởng phải đảm bảo cung cấp một *Kế hoạch Học tập khi Học sinh Nghỉ học* và một *Kế hoạch Trở lại Trường*.

## CON TÔI SẼ LÀM GÌ KHI BỊ ĐÌNH CHỈ HỌC? NHÀ TRƯỜNG CÓ CẤP BÀI VỞ CHO CON TÔI KHÔNG?

Trong trường hợp bị đình chỉ tối đa là ba ngày thì học sinh cần phải được cung cấp bài vở đúng nghĩa để hoàn thành. Nếu một học sinh bị đình chỉ nhiều hơn ba ngày, cần phải phát triển một *Kế hoạch Học tập khi Học sinh Nghỉ học* và một *Kế hoạch Trở lại Trường*. Có thể tìm các mẫu kế hoạch này tại

[www.education.vic.gov.au/school/principals/participation/Pages/resources.aspx](http://www.education.vic.gov.au/school/principals/participation/Pages/resources.aspx)

## ĐIỀU GÌ XẢY RA KHI KẾT THÚC THỜI GIAN ĐÌNH CHỈ?

Một khi thời gian đình chỉ đã kết thúc, con quý vị cần được giúp để trở lại trường.

Nếu con quý vị đã bị đình chỉ trong khoảng thời gian nhiều hơn ba ngày học thì cần tổ chức một cuộc họp hậu đình chỉ của Nhóm Trợ giúp Học sinh gồm nhà trường, quý vị và con quý vị. Quý vị cũng có quyền yêu cầu tổ chức một cuộc họp Nhóm Trợ giúp Học sinh nếu cảm thấy con quý vị cần được giúp thêm khi trở lại trường hoặc để giải quyết bất kỳ vấn đề hành vi nào có thể đã dẫn đến sự cố gây nên việc đình chỉ.

Mục đích của cuộc họp này là để tạo cơ hội thảo luận về những điều sau đây:

- *Kế hoạch Học tập khi Học sinh Nghỉ học* và bài vở ở trường đã hoàn tất trong thời gian bị đình chỉ
- Các chiến lược sẽ được phát triển trong và ngoài nhà trường để đáp ứng các nhu cầu giáo dục, xã hội và tình cảm của con quý vị
- Trách nhiệm tương ứng của quý vị, con quý vị, nhân viên nhà trường và các chuyên gia khác trong việc hỗ trợ các chiến lược này.

Để biết thêm thông tin về các cuộc họp Nhóm Trợ giúp Học sinh, mời xem

[www.education.vic.gov.au/school/principals/spag/participation/Pages/supportgroups.aspx](http://www.education.vic.gov.au/school/principals/spag/participation/Pages/supportgroups.aspx)

Để biết thêm thông tin về những nguồn hỗ trợ có sẵn cho nhà trường, mời xem các *Chiến lược và Nguồn hỗ trợ có sẵn cho Nhà trường*

[www.education.vic.gov.au/school/principals/participation/Pages/interventions.aspx](http://www.education.vic.gov.au/school/principals/participation/Pages/interventions.aspx)

## TÔI CÓ QUYỀN KHIẾU NẠI MỘT QUYẾT ĐỊNH ĐÌNH CHỈ HỌC KHÔNG?

Không có quy trình khiếu nại đình chỉ.

Nếu có bất kỳ lo ngại nào về việc đình chỉ con quý vị thì quý vị phải ngay lập tức thảo luận với hiệu trưởng về những mối lo ngại này.

Nếu tin rằng những lo ngại của quý vị chưa được hiệu trưởng giải quyết thỏa đáng thì quý vị có thể liên lạc với Nhân viên Liên lạc Cộng đồng tại văn phòng vùng ở địa phương của quý vị.

Nếu tin rằng mối lo ngại của quý vị vẫn chưa được văn phòng vùng giải quyết thỏa đáng thì quý vị có thể viết thư cho Giám đốc Vùng của quý vị hoặc Thứ trưởng đặc trách, Nhóm Trợ giúp Vùng để nộp bản khiếu nại chính thức.

Có thể tìm thông tin bổ sung, số điện thoại và các chi tiết liên lạc thêm về khiếu nại của phụ huynh trên website của Bộ DET tại

[www.education.vic.gov.au/about/contact/parentcomplaint.htm](http://www.education.vic.gov.au/about/contact/parentcomplaint.htm)

## TÔI CÓ THỂ LIÊN HỆ VỚI AI ĐỂ NHẬN THÊM THÔNG TIN HOẶC HỖ TRỢ?

Các thủ tục đình chỉ học và đuổi học được trình bày chi tiết trong Hướng dẫn Học sinh Cam kết Tham gia học tập và có đăng tại:

[www.education.vic.gov.au/school/principals/participation/Pages/studengage.aspx](http://www.education.vic.gov.au/school/principals/participation/Pages/studengage.aspx)

Các câu hỏi thường gặp dành cho phụ huynh về việc đình chỉ học và đuổi học có đăng tại:

[www.education.vic.gov.au/school/parents/behaviour/Pages/faqs.aspx](http://www.education.vic.gov.au/school/parents/behaviour/Pages/faqs.aspx)

Nếu cần thêm thông tin và hỗ trợ thì quý vị nên liên hệ với Nhân viên Liên lạc Cộng đồng tại văn phòng vùng gần quý vị nhất (thông tin liên lạc ở trang tiếp theo).

## CÁC VĂN PHÒNG VÙNG CỦA BỘ GIÁO DỤC VÀ PHÁT TRIỂN TRẺ THƠ

### VÙNG ĐÔNG BẮC BANG VICTORIA

Email: [nevr@edumail.vic.gov.au](mailto:nevr@edumail.vic.gov.au)

#### Benalla

Gửi thư về: PO Box 403, Benalla, Victoria 3672

Văn phòng: 150 Bridge Street East, Benalla,  
Victoria 3672

Điện thoại: (03) 5761 2100

Fax: (03) 5762 5039

#### Glen Waverley

Văn phòng: Tầng 3, 295 Springvale Road,  
Glen Waverley 3150, Victoria

Điện thoại: (03) 9265 2400

Fax: (03) 9265 2444

### VÙNG TÂY BẮC BANG VICTORIA

Email: [nwvr@edumail.vic.gov.au](mailto:nwvr@edumail.vic.gov.au)

#### Bendigo

Gửi thư về: PO Box 442, Bendigo, Victoria 3552

Văn phòng: 7-15 McLaren Street, Bendigo,  
Victoria 3550

Điện thoại: (03) 5440 3111

Fax: (03) 5442 5321

#### Coburg

Gửi thư về: Locked Bag 2001, Coburg, VIC 3058

Văn phòng: Tầng 2, 189 Urquhart Street,  
Coburg, VIC 3058

Điện thoại: (03) 9488 9488

Fax: (03) 9488 9400

### VÙNG ĐÔNG NAM BANG VICTORIA

Email: [sevr@edumail.vic.gov.au](mailto:sevr@edumail.vic.gov.au)

#### Dandenong

Gửi thư về: PO Box 5, Dandenong 3175

Văn phòng: 165-169 Thomas Street, Dandenong 3175

Điện thoại: (03) 8765 5600

Fax: (03) 8765 5666

#### Moe

Gửi thư về: PO Box 381, Moe, Victoria 3825

Văn phòng: Góc đường Kirk và Haigh Streets,  
Moe, Victoria 3825

Điện thoại: (03) 5127 0400

Fax: (03) 5126 1933

### VÙNG TÂY NAM BANG VICTORIA

Email: [swvr@edumail.vic.gov.au](mailto:swvr@edumail.vic.gov.au)

#### Ballarat

Văn phòng: 109 Armstrong Street North, Ballarat, 3350

Điện thoại: (03) 5337 8444

Fax: (03) 5333 2135

#### West Footscray

Văn phòng: Tầng 3, Whitten Oval, 417 Barkly Street,  
West Footscray, 3012  
(mời vào qua cửa kính trượt)

Điện thoại: (03) 9291 6500

Fax: (03) 9291 6565

#### Geelong

Gửi thư về: PO Box 2086, Geelong, Victoria 3220

Văn phòng: 5A Little Ryrie Street, Geelong, Victoria 3220

Điện thoại: (03) 5225 1000

Fax: (03) 5225 1099

## NHỮNG NGUỒN TRỢ GIÚP THÊM CÓ SẴN

### **Đường dây Phụ huynh bang Victoria**

Điện thoại: 13 22 89 - 8 giờ sáng đến nửa đêm suốt 7 ngày trong tuần

*Đường dây Phụ huynh cung cấp dịch vụ tư vấn qua điện thoại trên toàn tiểu bang cho quý phụ huynh và người chăm sóc trẻ em từ tuổi sơ sinh đến tuổi mười tám.*

### **Tổ chức Phụ huynh bang Victoria**

Điện thoại: (03) 9380 2158 hoặc 1800 032 023 (chỉ dành cho người gọi từ nông thôn) Website: [www.parentsvictoria.asn.au](http://www.parentsvictoria.asn.au)

### **Hiệp hội Giáo dục Thổ dân bang Victoria**

Điện thoại: (03) 9416 3833

Website: [www.vaeai.org.au](http://www.vaeai.org.au)

### **Dịch vụ Sức khỏe Tâm thần cho Trẻ em và Thiếu niên**

Điện thoại: 1300 767 299

Website: [www.health.vic.gov.au/mentalhealth/services/child/](http://www.health.vic.gov.au/mentalhealth/services/child/)

### **Hội Bảo vệ Trẻ em**

Điện thoại: (03) 9450 0900

Website: [www.cps.org.au](http://www.cps.org.au)

### **Hội Tuổi thơ Úc châu**

Điện thoại: (03) 9874 3922

Website: [www.childhood.org.au/website/default.asp](http://www.childhood.org.au/website/default.asp)

### **Hiệp hội các Hội đồng Nhà trường bang Victoria**

Điện thoại: (03) 9808 2499

Website: [www.asciv.org.au/ASCIV/Welcome.html](http://www.asciv.org.au/ASCIV/Welcome.html)

### **Hội đồng các Tổ chức Nhà trường bang Victoria**

Điện thoại: (03) 9429 5900

Website: [www.viccsso.org.au/](http://www.viccsso.org.au/)

### **Ủy ban Đa văn hóa bang Victoria**

Điện thoại: (03) 9208 3184

Website: [www.multicultural.vic.gov.au/](http://www.multicultural.vic.gov.au/)